

POSTCOMMUNION

Refectiōne sancta enutritam gubernā,
quāsumus Dōmine, tuam placātus
Ecclēsiām: ut potēti moderatiōne
dirēcta, et incremēta libertātis
accīpiat et in religiōnis integritāte
persīstat. Per Dōminum nostrum
Jesum Christum, Fīlium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitāte Spīritus
Sancti, Deus, per ōmnia sǣcula
sǣculōrum.

*(Commemoration of St. Felicitas,
Martyr)*

Sūpplices te rogāmus, omnīpotens
Deus: ut, intercedētibz Sanctis tuis,
et tua in nobis dona multīplices, et
tēpora nostra dispōnas. Per
Dōminum nostrum Jesum Christum,
Fīlium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitāte Spīritus Sancti, Deus, per
ōmnia sǣcula sǣculōrum.

O Lord, we beseech Thee, graciously
govern Thy Church, which Thou hast
fed with a holy meal; so that, directed
by a mighty wisdom, she may
progress in liberty, and persist in the
integrity of faith. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

Humbly we pray Thee, O almighty
God, that, by the intercession of Thy
saints, Thou both multiply Thy gifts in
us and dispose our lives according to
Thy wisdom. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

MASS PROPER: NOVEMBER 23, ST. CLEMENT I, POPE & MARTYR

MASS *Dicit Dōminus* (red)

INTROIT Is. 59: 21; 56: 7

Dicit Dōminus: Sermōnes mei, quos
dedi in os tuum, non defīcient de ore
tuo: et mūnera tua accēpta erunt
super altāre meum. (Ps. 111: 1)
Beātus vir, qui timet Dōminum: in
mandātis ejus cupit nimis. V. Glōria
Patri et Fīlio et Spīritui Sancto, sicut
erat in princīpio, et nunc, et semper, et
in sǣcula sǣculōrum. Amen. Dicit
Dōminus: Sermōnes mei, quos dedi in
os tuum, non defīcient de ore tuo: et
mūnera tua accēpta erunt super
altāre meum.

COLLECT

Gregem tuum, Pastor ætērnæ
intēnde: et per beātum Clementem,
Martyrem atque Summum Pontificem
tuum, perpētua protectiōne custōdi;
quem totīus Ecclēsiæ præstitisti esse
pastōrem. Per Dōminum nostrum
Jesum Christum, Fīlium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitāte Spīritus
Sancti, Deus, per ōmnia sǣcula
sǣculōrum.

*(Commemoration of St. Felicitas,
Martyr)*

Præsta, quæsumus, omnīpotens
Deus: ut, beātæ Felicitātis Martyris
tuæ solēnnia recensēntes, mēritis
ipsīus protegāmur et précibus. Per
Dōminum nostrum Jesum Christum,
Fīlium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitāte Spīritus Sancti, Deus, per
ōmnia sǣcula sǣculōrum.

EPISTLE Philipp. 3: 17-21; 4: 1-3

Fratres: Imitatōres mei estōte, et
observāte eos, qui ita āmbulant, sicut
habētis formam nostram. Multi enim

The Lord saith, My words which I have
put in thy mouth, shall not depart out
of thy mouth: and thy gifts shall be
accepted upon My altar. (Ps. 111: 1)
Blessed is the man that feareth the
Lord; he delighteth exceedingly in His
commandments. V. Glory be to the
Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit, as it was in the beginning,
is now, and ever shall be, world
without end. Amen. The Lord saith,
My words which I have put in thy
mouth, shall not depart out of thy
mouth: and thy gifts shall be accepted
upon My altar.

Eternal Shepherd, regard graciously
Thy flock, and keep it with an
everlasting protection, by the
intercession of blessed Clement, Thy
Martyr and Sovereign Pontiff, whom
Thou hast constituted shepherd of the
whole Church. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

Grant, we beseech Thee, O almighty
God, that, observing the festival of
blessed Felicitas, Thy Martyr, we may
be protected by her merits and
prayers. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

Brethren, Be followers of me, and
observe them who walk so as you
have our model. For many walk, of

ámbulant, quos sæpe dicébam vobis (nunc autem et flens dico) inimícos Crucis Christi: quorum finis intéritus: quorum Deus venter est: et glória in confusióne ipsórum, qui terréna sápiunt. Nostra autem conversátio in coelis est: unde étiam Salvatórem expectámus, Dóminum nostrum Jesum Christum, qui reformábit corpus humilitátis nostræ, configurátum córpori claritátis suæ, secúndum operatióner, qua étiam possit subjícere sibi ómnia. Itaque, fratres meí caríssimi et desideratíssimi, gáudium meum et coróna mea: sic state in Dómino, caríssimi. Evódiam rogo et Sýntychen déprecor idípsum sápere in Dómino. Etiam rogo et te, germáne compar, ádjuva illas, quæ mecum laboravérunt in Evangélio cum Cleménte et céteris adjutóribus meis, quorum nómina sunt in libro vitæ.

GRADUAL Psalm 106: 32,31

Exáltent eum in ecclésia plebis: et in cáthedra seniórum laudent eum. V. Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus, et mirabília ejus filiis hóminum.

LESSER ALLELUIA

Allelúja, allelúja. V. Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam. Allelúja.

GOSPEL Matthew 16: 13-19

In illo témpore: Venit Jesus in partes Cæsaréæ Philíppi, et interrogábat discípulos suos, dicens: Quem dicunt hómines esse Fílium hóminis? At illi dixérunt: Álii Joánnem Baptístam, álii autem Elíam, álii vero Jeremíam aut unum ex prophétis. Dicit illis Jesus: Vos autem quem me esse dicitis? Respóndens Simon Petrus, dixit: Tu es Christus, Fílius Dei vivi.

whom I have told you often (and now tell you weeping), that they are enemies of the Cross of Christ; whose end is destruction, whose God is their belly, and whose glory is in their shame; who mind earthly things. But our conversation is in heaven, from whence also we looked for the Savior, our Lord Jesus Christ, who will reform the body of our lowness, made like to the body of His glory, according to the operation whereby also He is able to subdue all things unto Himself. Therefore, my brethren, dearly beloved, and most desired, my joy and my crown: so stand fast in the Lord, my dearly beloved. I beg of Evodia, and I beseech Syntyche to be of one mind in the Lord: and I entreat thee also, my sincere companion, help those women who have labored with me in the Gospel, with Clement and the rest of my fellow-laborers, whose names are in the book of life.

Let them exalt him in the church of the people: and praise him in the chair of the ancients. V. Let the mercies of the Lord give glory to Him: and His wonderful works to the children of men.

Alleluia, alleluia. V. (Matth. 16. 18) Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church. Alleluia.

At that time, Jesus came into the quarters of Cesarea Philippi: and he asked his disciples, saying: Whom do men say that the Son of man is? But they said: Some John the Baptist, and other some Elias, and others Jeremias, or one of the prophets. Jesus saith to them: But whom do you say that I am? Simon Peter answered and said: Thou art Christ, the Son of

Respóndens autem Jesus, dixit ei: Beátus es, Simon Bar Jona: quia caro et sanguis non revelávit tibi, sed Pater meus, qui in cælis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam, et portæ ínferi non prævalébunt advérsus eam. Et tibi dabo claves regni cælórum. Et quodcúmque ligáveris super terram, erit ligátum et in cælis: et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis.

OFFERTORY Jeremias 1: 9-10

Ecce, dedi verba mea in ore tuo: ecce, constítui te super gentes et super regna, ut evéllas et destruas, et ædifices et plantes.

SECRET

Oblátis munéribus, quæsumus, Dómine, Ecclésiam tuam benignus illúmina: ut, et gregis tui proficiat ubique succéssus, et grati fiant nómini tuo, te gubernánte, pastóres. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

(Commemoration of St. Felicitas, Martyr)

Vota pópuli tui, Dómine, propitiátus inténde: et, cujus nos tríbuis sollémnia celebráre, fac gaudére suffrágiis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION Matthew 16: 18

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.

the living God. And Jesus answering, said to him: Blessed art thou, Simon Bar-Jona: because flesh and blood hath not revealed it to thee, but my Father who is in heaven. And I say to thee: That thou art Peter; and upon this rock I will build my church, and the gates of hell shall not prevail against it. And I will give to thee the keys of the kingdom of heaven. And whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in heaven: and whatsoever thou shalt loose upon earth, it shall be loosed also in heaven.

Behold I have given My words in thy mouth: lo, I have set thee over the nations, and over kingdoms, to root up, and to pull down, and to build, and to plant.

By the offered gifts we beg Thee, O Lord: enlighten kindly Thy Church: so that Thy flock everywhere may be increasing, and the Shepherds, under Thy direction, may be pleasing to Thy Name. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Be merciful, O Lord, and look with favor upon the prayers of Thy people, and make us to rejoice in the patronage of her whose solemnity we celebrate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church.